

退溪学派的<武夷權歌>受容和陶山九曲

林 鲁 直

- 一、绪言
- 二、退溪的<武夷權歌>受容様相
- 三、广瀬李野淳的<陶山九曲诗>
- 四、創作<陶山九曲>的含意
- 五、结语

一、绪言

朝鲜时期士林的学问，就是叫做性理学的哲学。对人们的生活与自然的理法的通查是它的本质。其理法由穷理可得到的，也就是透过自然而理解的。看这点，对朝鲜时期的士林，自然就是实现理想生活的现实空间。武夷山是朱熹在晚年弃官而隐居的地方，也就是脱离经世学的倾向沈潜纯粹学问的空间。朱熹的生活态度是我们韩国性理学家的典范，他对文

* 林鲁直, 韩国国学振兴院

学的见解就形成了朝鲜文坛的道学思惟的主流。朝鲜士林精神上的支柱很可能是朱熹曾经住过的武夷九曲。他写的<武夷櫂歌>就变成朝鲜士林创作九曲诗的典型,包括退溪李滉(1501~1570),岭南地区的士林建立山水观之时受到了颇大的影响。尤其是<武夷櫂歌>的积极收容被看成道学主流的象征,被认为继承道统意识的契机。到18世纪后期,由李野淳等人进行的陶山九曲的设定和有关诗歌的创作,比较明显地确立了退溪学派的学问系谱与正统性。

写这篇文章的主要目的有两项,首先了解退溪的<次九曲櫂歌韵>的诗的形象,再次对廣瀨李野淳(1755~1831)所写的<陶山九曲>的分析和其意味的考察,他就是退溪的忠诚的继承者,也可以说是<陶山九曲>的创导者。

二、退溪的<武夷櫂歌>受容様相

1183年4月,朱熹五十四岁之时,他于武夷山建盖了精舍,翌年写了<武夷櫂歌>增辉了中国的文学史。¹⁾朱熹住在武夷山,住了大约有七年(1183~1189)的时间,这期间他专心做了讲学和著作活动。<武夷櫂歌>十首是沿着武夷山的九曲描写了名胜和景物特色的诗歌,也就是塑造了游览闲情的棹歌。退溪等朝鲜时期的性理学家,拟作了<武夷櫂歌>,也卧遊了这些仙境。后来就引端了韩国各地指称九曲的潮流。²⁾退溪的<武夷櫂歌>

1) <武夷櫂歌>的原题是<淳熙甲辰仲春精舍閑居戲作武夷櫂歌十首呈諸友遊相與一笑>。

2) 朱熹,《朱子大全》. 武夷山上有仙靈,山下寒流曲曲清. 欲識箇中寄絕處,櫂歌閑聽兩三聲. 一曲溪邊上釣船,幔亭峯影潯晴川. 虹橋一斷無消息,萬壑千巖鎖翠煙. 二曲停停玉

和韵就形成了韩国诗歌史的传统脉络。当时金麟厚(1510~1560)和趙翼(1579~1655)等人收容〈武夷權歌〉就看成‘入道次第’的造道诗,而退溪和奇大升(1527~1572)看做‘因物起兴’的山水诗。³⁾对朱熹的武夷山隐居,退溪认为对当时是一时的不幸,而对儒学是百代的侥幸。⁴⁾

退溪阅读了《武夷志》之后,倚傍了朱熹的〈武夷權歌〉,再加上想象的起兴,就写作了〈次九曲權歌韵〉十首。⁵⁾次韵武夷九曲的风气从十五世纪开始,到了退溪才真正的兴起阅读《武夷志》、次韵〈武夷權歌〉、鉴赏〈武夷九曲图〉的倾向。退溪从想象中游览朱熹隐居的武夷九曲之后,继承了朱熹的〈武夷權歌〉的形式,就写了〈次九曲權歌韵〉。但退溪不同意《武夷志》的注释,他以为朱熹的〈武夷權歌〉不是‘入道次第’,就是吟咏武夷山的绝境和鉴赏其绝境之后的心情。⁶⁾接着依《退溪先生文集攷证》的注释,察看退溪的〈次九曲權歌韵〉的内容。

不是仙山詫異靈,滄洲遊跡想餘清。

女峯,插花臨水爲誰容。道人不再荒臺夢,興入前山翠幾重。三曲君看架壑船,不知停棹幾何年。桑田海水今如許,泡沫風燈敢自憐。四曲東西兩石巖,巖花垂露碧弓彎。金鷄叫罷無人見,月滿空山水滿潭。五曲山高雲氣深,長時煙雨暗平林。林間有客無人識,欸乃聲中萬古心。六曲蒼屏透碧灣,茅茨終日掩柴關。客來倚擢巖花落,猿鳥不驚春意閑。七曲移船上碧灘,隱屏仙掌更回看。人言此處無佳景,只有石堂空翠寒。[却憐昨夜峯頭雨,添得飛泉幾道寒]八曲風煙勢欲開,鼓樓巖下水縈迴。莫言此處無佳景,自是遊人不上來。九曲將窮眼豁然,桑麻雨露見平川。漁郎更覓桃源路,除是人間別有天。

- 3) 《兩先生往復書》卷1, 〈武夷權歌和韻〉
- 4) 李滉,《退溪先生文集》卷43, 〈李仲久家藏武夷九曲圖跋〉
- 5) 《武夷志》是宋代劉夔所撰,明代楊恒叔和他的弟弟乾叔重修,權齋陳普的門人劉槩對權歌的註加了跋文。退溪所看權歌詩註是元代陳普的著述,《武夷山志》記載內容。
- 6) 李滉,《退溪先生文集》卷16. 〈答奇明參〉"滉聞中,嘗讀武夷志,見當時諸人和武夷權歌甚多,似未有深得先生意者。又嘗見劉槩所刊行權歌詩註,以九曲詩首尾,爲學問入道次第,竊恐先生本意不如是拘拘也。"

故能感激前宵夢，一櫂賡歌九曲聲。

这首序诗当中，退溪明显地交代次韵的目的，因为他钦慕了朱熹的风趣。武夷山的道家神秘感，规定这首诗的性质上带着非常重要的意义。退溪彻底陈述了朱熹的学问上的理论，还陶醉了他的人品。退溪平时非常敬慕朱熹，因而梦中游览武夷山，受到感激又唱起棹歌来了。看完这首诗我们可以了解，李退溪认为<武夷櫂歌>的中心思想就是因物寄兴的山水诗。

我從一曲覓漁船，天柱依然躡逝川。
一自眞儒吟賞後，同亭無復管風烟。

退溪很重视朱熹写这首诗的本意，而且尽量维持他的立场来展开诗想。浸沉着请水中的幔亭峰和天柱峰的毅然的态度成为奇妙的调和。希望克服弘教的断绝的心情来希求真儒的出现。第一曲中的天柱峯是魏国的王子騫得道的地方，同亭是祭祀魏眞君的场所，位于冲佑观的旁边。在此所说的眞儒就是朱熹，也就是匡济天下援助百姓的醇儒或通儒。

二曲仙娥化碧峰，天妍絕世靚脩容。
不應更覲傾城薦，閭闔雲深一萬重。

对女色的警戒看成这首诗的主题，看来没大碍。但是仔细看这首诗，就发觉到超过戒色的诗人的不可抑制的兴趣。退溪以仙娥来代替朱熹的玉女，根据玉女和武夷山神的神话，描写玉女峰的面貌，接着陷入了浪漫的情绪。一万重带来的深度和分量，就是象征无法遇到与无法成行的断绝和绝望。玉女的有美丽的姿态以倾城来比喻，更切实地响着人的心弦。而且借了女色来塑造形象的退溪作诗的感性是非常抒情的。

三曲懸崖插巨船，空飛須此怪當年。
濟川畢竟如何用，萬劫空煩鬼護憐。

朱熹在三曲诗透过架壑船歌咏了人生虚无的感怀，反而退溪着眼被插于悬崖的巨船的使用性，他把架壑船存在的意义规定了渡江的道具。根据非常有个性化的认识白描了景观，这是较有使用性的观点。济川是殷高宗给宰相传说讲的话，本意是把传说当做船桨越渡艰险的大川的意思。第四句的万劫和空烦是自觉人生无常的触媒，驱逐了不确实和愁绪的诗的气愤。

四曲仙機靜夜巖，金鷄唱曉羽毛毳。
此間更有風流在，披得羊裘釣月潭。

四曲的金鸡洞是相传着道家传说的地方。朱熹借鸡啼表现了荒芜人烟的寂寞，而李退溪烘托鸡啼强调了听觉的形象。这首诗的风流指的是现实生活中所觉的内心悠闲，也就是山水之间游玩的情绪上的乐趣。第四句引用了光武帝与严光的故事，暗示这地方就是像严光这样的隐者隐居的切和的空间。朱熹四曲诗的诗意大多数有关道教的传说，而李退溪的诗盛满着月夜里钓鱼的高士的清適风流。

當年五曲入山深，大隱還須隱戴林。
擬把瑤琴彈夜月，山前荷蕢肯知心。

这首诗中的大隐指的是朱熹，就是联想在五曲有大隐屏的。大隐屏的存在意味是与人共有的。朱熹当年就在隐屏峰下建盖了武夷精舍后专心讲学。李退溪认为朱熹隐居武夷山带着某种的当为性。如果碰到不如意的时代，无法展舒自己的意志，推出隐居是儒生应当做的选择。因此诗

中没有露出无法展舒经国济民的失意与灰暗。到后二句李退溪借了朱熹的诗句表现了自己的意想。⁷⁾荷簣隱士是避开乱世隱居的隱者，这首诗中的心就是伊尹处于畎畝喜好堯舜之道的心情。可以感觉到与自然完全交融的诗人内心的信心。

六曲回環碧玉灣，靈蹤何許但雲關。
落花流水來深處，始覺仙家日月閑。

‘灵踪’指的是居住在朱熹诗中的‘终日掩柴关’的隱者之迹。诗人关注隱者的住处，因为访问的目的就是想见面隱者，但是找不到隱者只有围抱着溪谷的云雾演出闲寂的气氛。桃花随着溪水漂流，就知道不远之处有桃园。诗人提出灵踪、云关、仙家，把回想法家隱逸的兴趣当做诗想。虽然诗的境界上有些道家思想的影响，但是诗人不向往神仙住的仙界。

七曲撐篙又一灘，天壺奇勝最堪看。
何當喚取流霞酌，醉挾飛仙鶴背寒。

描述了拿着篙头使劲溯洄急流的状态，会猜思七曲的水波多么快。看着武夷九曲的绝境中的奇胜天壶岩浸沉无限的感怀。天壶岩位于鼓楼岩的旁边，与其他的高峰一起围抱着中间的道院，其间的石泉非常澄清。诗人不知不觉变成了喝了流霞酒跨鹤巡天的神仙，就陷入了令人神往的境界。这首诗借了对山水景观的感动引来思索和思维的自由含蓄了对超世俗的仙境的向往。

7) 《朱子大全》 獨抱瑤琴過玉溪，朗然清夜月明時。祇今已是無心久，却怕山前荷簣知。

八曲雲屏護水開，飄然一棹任旋回。
樓巖可識天公意，鼓得遊人究竟來。

浮云像屏风一样地围抱的江水上，流着下去一只小船。诗人说了他看过叫做楼岩的名称就了解到上帝的意思。楼岩就是鼓楼岩，位于鼓子峰的旁边，其形象很象鼓，就取鼓字的意义赋予了意味。八曲比前边的诸曲其风光不秀丽，因为靠近世人居住的九曲，佳境较少是理所当然的。李退溪把此地当做脱离一般的游客来往的日常的胜境，而正真游山玩水的好地方。

九曲山開只曠然，人烟墟落俯長川。
勸君莫道斯遊極，妙處猶須別一天。

李退溪不同意记载《武夷志》中的樵歌诗注的评释。李退溪认为朱熹的九曲十绝当初没有学问次第的意思，是后来的注释者穿凿附会的，都不是先生的本意。他认为只有九曲本来是说景致的，其间依托着兴加了意味，⁸⁾但是对吟咏九曲的诗不完全否定注释。李退溪对朱熹的本意不完全把握，有时候直接运用注释中的意思，⁹⁾接下来认定原始的疑似的部分改作了初本。这首诗的前二句描述了眼前展开的景物，後二句不说这境界就是极处，提出再找别有仙境当做当作鉴赏之处。

8) 《退溪先生文集》卷13, <答金成甫德鵬別紙>大抵九曲十絕，竝初無學問次第意思，而註者穿鑿附會，節節牽合，皆非先生本意。(中略)獨於九曲，與混後改之說不同者，蓋自八曲自是遊人不上來以一句及此一絕，雖亦本爲景致之語，而其間不無託興寓意處。

9) 《退溪先生文集》卷13, <答金成甫德鵬別紙>：九曲來時却惘然，眞源何許只斯川。寧須雨露桑麻外，更問山中一線天。

李退溪陶醉山水自然，对四时的风景和随着季节而开的花木，贯注致细的关心，留传了两千多篇的庞大的诗。李退溪很重视大自然里完全同化的境地，把山水当做跟人一样活生生的生命体。他的诗境与朱熹一样带着现实主义的审美态度，也注目儒家的事实性。他认为九曲是武陵桃源，也认定此地就是世外桃源。他眼里平凡的农村是脱离世俗实现理想生活的地方。李退溪的鉴赏山水是比山水外形的追求更强调以感情为主的叙述。虽然他的诗中较丰富仙趣，这只是他的对仙的趋向，与道家思想是区别的。他又因为<武夷樵歌>的原始的气氛羡慕神仙世界和仙人，但决不忘却儒者的精神。这就是凭着儒家的现实主义审美观念，再收容道家的理想主义审美观念的结果。李退溪的诗与教条的性理学者不同，因为他对当代现实的认识非常乐观，所以带着浪漫的倾向。李退溪写的这首诗不是描写实际的景物，而是根据梦中所看到的武夷山的风景来展开的诗想。他把山水景物直接连接主体内面的世界，就塑造了新的意象。诗的情绪基础于儒家的事实性，又有隐逸自乐的情趣和对仙界的愿望，带着有点浪漫和超现实的气氛。作品中可能有些道学理念的部分，但这不是有意地露出道学理念的。

三、广濼李野淳的<陶山九曲诗>

安东是朝鲜时期最出名的性理学者退溪李滉的出生地，如今也是感觉到活生生的传统文化的历史文化城市。陶山是李退溪隐居的重地，自古以来又叫做武夷。¹⁰⁾李退溪终身尊信朱熹的思想和学问，陶山是朝鲜朱子学的生产地，又是形成和体现退溪学的现场。李退溪死后，陶山就变成不但以岭南地区为主的南人学者想参观的地方，而且超越党派所有的学者都巡礼的圣地。李退溪在1565年曾经写作了<陶山十二曲>，但是没有提到<陶山

九曲>。<陶山十二曲>是他在陶山书堂教学生的时候，吟咏进修理学意志的作品，显示了以读书讲学和思索过日子的他的生活。这首诗是十二首的联诗调，前六曲叫做言志，吟咏了遇时接物兴起的抒怀，后六曲叫做言学，吟咏了自己的学问修德的实体。¹¹⁾

陶山九曲是什么时候谁来设定的？这问题没有明确的答案。只是水村任埜(1640~1724)在诗中说‘在陶山九曲有大贤的祠宇’，¹²⁾看来十八世纪初期已经有陶山九曲这名称。陶山图的制作直接影响到陶山九曲的设定，1566年明宗制作了陶山图，而后1733年英祖和1792年正祖又制作了陶山图。根据画图当时的陶山图，就构成了从清凉到云岩的九曲。¹³⁾根据李颐淳(1754~1832)所说的话，就可以知道他写的<陶山九曲>是尝试前赴美丽的曲流，按<武夷九曲>的顺序排列的。在此较注目的焦点是叫尝试的惯用表现，这句话可以证明实际上他就是最初设定陶山九曲的人。但是与他同一时代的人和后人，没有直接收容和通用他所命名的九曲。他所设定的陶山九曲中的第二曲是鼻岩，但是大部分的其他<陶山九曲>已经以鰲潭来代替了鼻岩。¹⁴⁾至今，从调查的结果了解到，<陶山九曲>总有大约二十多

10) 李颐淳，《後溪集》卷2，<遊陶山九曲敬次武夷樵歌韻十首>

11) 到了19世紀少論系的學者姜必孝(1764~1848)韓譯陶山十二曲。陶山十二曲的舊本只是歌曲，有聲無詩。姜必孝有景慕退溪的心情，帶着諺文陶山十二曲的印本，按照宋時烈的<高山九曲歌>體文的例子作詞，加了武夷九曲的後面。(海隱別稿)

12) 任埜，《水村集》卷4 <別禮安宰尹衡仲夏教>

13) 李晚輿(1861~1904)，《吾家山誌》凡例。

14) 陶山九曲題目通常是 1曲 雲巖寺，2曲 月川曲，3曲 鰲潭曲，4曲 汾川曲，5曲 潛纓潭曲，6曲 川沙曲，7曲 丹沙曲，8曲 孤山曲，9曲 清凉曲。趙星復使用陶山十八曲的名稱‘陶山九曲’和‘陶山九曲以上九曲’的區分，‘陶山九曲’是月川曲，鰲潭曲，汾川曲，石澗曲，纓潭曲，鏡潭曲，廣瀨曲，川沙曲，丹砂曲，‘陶山九曲以上九曲’是白雲曲，彌川曲，景巖曲，寒粟潭曲，月明潭曲，孤山曲，清凉曲，穿川曲，潢池曲。琴詩述(1783~1851)代替雲巖曲，孤山曲，清凉曲，而包含石澗曲，鏡潭曲，廣瀨曲。

篇, 大部分收录于退溪学派系列的文集。但是还有很多家族所藏的文集还没有刊行, 以后再发现的可能性很大。

<陶山九曲>的创作集中于十八世纪后期的倾向,¹⁵⁾可以说李退溪的家学中心继承者广濂李野淳(1755~1831)主导的。他忠实地著述了李退溪的学问, 又严密整理了李退溪的事迹。他向当代的巨儒李象靖(1710~1781)和金宗德(1724~1797)拜师。他终身研究李退溪的文集, 所以为了解十九世纪初期退溪学的展开与发展过程, 最引人注目的学者。

广濂李野淳的<陶山九曲>如下。

錦繡琉璃已炳靈, 山增巖巖水增清.
休云大隱屏相遠, 千載同歸一權聲.

第一句的锦绣说的是山色, 琉璃比喻的是水色。第二句就引用了李退溪去陶山所吟咏的感怀。¹⁶⁾倚靠陶山的秀丽和和谐的山水, 明显地

15) 晚谷 趙述道(1729~1803)<李健之次武夷九曲韻又作陶山九曲詩要余和之次韻却寄>, 後溪 李頤淳(1754~1832)<遊陶山九曲敬次武夷權歌韻十首>, 廣濂 李野淳(1755~1831)<陶山九曲>, 琴坡 李鼎秉(1759~1834)<陶山九曲敬次武夷權歌韻>, 蒼廬 李鼎基(1759~1836)<陶山九曲>, 竹塢 河範運(1760~1834)<謹步武夷權歌韻作三山九曲奉呈漱亭參奉李丈案下以備吾嶺故事>, 下庵 李宗休(1761~1832)<漱石主人李健之次武夷九曲韻仍歌玉山退溪陶山九曲要余追和忘拙步呈>, 陶窩 申鼎周(1764~1827)<陶山九曲>, 梨隱 柳炳文(1766~1826)<陶山九曲武夷權歌韻和呈李健之>, 霞溪 李家淳(1768~1844)<陶山九曲>, 榑窩 崔昇羽(1770~1841)<敬次陶山九曲韻>, 鶴破 趙星復(1772~1830)<陶山九曲次韻>, 壽靜齋 柳鼎文(1782~1839)<伏次廣濂丈寄示陶山權歌韻>, 梅村 琴壽述(1783~1851)<謹次廣濂李丈陶山九曲韻>, 慕亭 李蒼秀(1790~1848)<謹次陶山九曲歌>, 慕亭 李蒼秀(1790~1848)<次廣濂李丈繹陶山九曲歌>, 東林 柳致皞(1800~1862)<次漱石亭二九曲韻>, 安愚 金泳斗(1857~1944)<敬次陶山九曲>, 晴溪 崔東翼(1868~1912)<擬陶山九曲用武夷權歌韻>, 玄庄世稿(止窩遺稿)<陶山九曲>

16) 《退溪先生文集》外集卷1. <余病去陶山, 秋涉冬矣. 今察日溫, 與而精來尋, 頗有義之

烘托了李退溪的伟大的学识和德行。很少像陶山一带讲学大贤的学间的适当的环境。虽然空间上离大隐屏下的武夷精舍很远，又时间上朱熹和李退溪远隔一千多年的岁月，但是学问上超越了这样的时空界限。‘一權’是借用了李退溪的‘一權賡歌九曲声’，就得到了把朱熹和李退溪并论的效果。李野淳在这首序诗中提出了对向后作者想要写的方向。

一曲巖雲若挽船，魯多君子說烏川。
丹楓落日吟誰續，蕭寺青留一點烟

云岩位于礼安的南方五里陶山南方十五里，主要作用是陶山九曲中的水口，它靠近光山金氏礼安派的集姓村乌川。在乌川居住了很多君子，因此乌川又叫做君子里，村庄有很多李退溪的弟子。李退溪曾经与这些人游玩过云岩寺。¹⁷⁾第三句是引用当时李退溪写诗之后给弟子看的实诗句，希望连连继承李退溪的学问。第四句的一点青烟表现了云岩寺的萧闲的视觉形象。

二曲芙蓉削玉峯，爲開風月滿川容。
通郊十里淵源闊，莫道雲烟隔一重。

月川位于鼻岩东方八九里的芙蓉峰下面，就是李退溪的高弟月川

俛仰陳迹之歎，得一絕以示而精云> 病來驅我入溪莊，雲掩山房鳥下堂。今日與君來寓目，山增巖巖水洋洋。

- 17) 《退溪先生文集》卷4, <遊雲巖寺, 示金彥遇·愼仲·惇紱·琴夾之·燾之·趙士敬諸人>江亭昔望雲藏岳，山寺今登岳出雲。眼豁天低山共遠，秋高野曠水平分。閒開靜室思論易，健倒清尊欲討文。落日丹楓吟更好，歸時林影月紛紛。

趙穆(1524~1605)居住的地方。李退溪谈到礼安的山水之时首屈一指的就是月川。李退溪在1562年7月既望模仿赤壁的故事打算与门人在月川曲的风月潭游玩，但是遇到了一场大雨无法实行计划。¹⁸⁾月川趙穆当李退溪的弟子之后，终身在最近处陪伴了李退溪，李退溪死后他参与文集的刊行和祠院的建置发挥了主导作用。月川趙穆是李退溪的最优秀的弟子，但是他没有培养出弟子，就无法形成一个学派。退溪学的旷阔渊源之中只有这么一层云雾，那就比喻月川趙穆的学问的断绝。

三曲潭鰲爲戴船，吾東易學昉何年。
積陰已久乾坤闢，精一齋中月更憐。

鰲潭位于陶山下方五里，易东书院所在的地方。易东书院是由李退溪的提议，为了追念禹倬(1263~1342)而创建的，李退溪在1570年曾经到此地给弟子讲论《心经》。禹倬收容新的儒学程朱学，深入研究之后再转交了后学。他对易学造诣很深，被记录没有不妥的卜筮，是个非常优秀的易学家。绩隐是从李退溪的<易东书院记>中摘引的，¹⁹⁾乾坤辟是<易东书院示诸君>的中引用的。²⁰⁾第三句比喻经过阴气极高的纯阴到了冬至，就

18) 《退溪先生年譜》卷2. 这时作得詩收錄于《退溪先生文集》卷3, 詩題是<七月既望, 期與趙士敬·金彦遇·愼仲·惇鉉·琴夾之·聞遠諸人, 泛舟風月潭. 前一日大雨水, 不果會. 戲吟二絕, 呈諸友一笑>.

19) 《退溪先生文集》卷42, <易東書院記>. 竊嘗惟念, 祭酒先生生當麗氏之末, 胡元制命, 六合霧塞, 天下之無道極矣. 上距程朱之世, 且一二百年之久而後, 其書始至于東, 譬如積陰之下, 陽德闢發而將亨.

20) 《退溪先生文集》卷5, 續內集, <易東書院示諸君>三首. 儒館經營洛水邊, 幸同今日會群賢. 初來易道乾坤闢, 漸賞文獻日月懸. 好待後人能契發, 恭聞此學在精專. 莫將外慕相撓奪, 無價明珠得自淵.

像开始产生阳气一样万物恢复生气。精一斋是易东书院明教堂的左翼室的名称，精密的观察然后要专一坚守正心之意。

四曲偏韓激水巖，巖雲重鎖碧參巒。
巖居仙伯今何處，花落蟠桃月在潭。

汾川位于月川的西北方约五里，以前耸岩李贤辅(1467~1555)的亭馆所在的地方。汾川又叫'부내(韩语)'，李贤辅曾经说过"有丞相的地位也不会换这江山的"。汾川的象征就是耸岩，李贤辅以耸岩为自号过了恬退的生活。这首诗中的蟠桃指的就是临江寺旁边的蟠桃坛，李贤辅生前邀请李退溪在此鉴赏了盛花。江湖上李贤辅的生活可比地上的神仙，因此李退溪把李贤辅又称老仙伯了。²¹⁾

五曲纓潭不測深，涵滄餘波遍千林。
如斯有水源源處，思古人惟獲我心。

五曲位于陶山书堂所在的地方，又是实现李退溪的理想的空间，又是陶山九曲的中心地区。陶山书堂前面流着洛川，流水清深的潭水流溢而成。〈陶山杂咏并记〉中详细记载陶山一带的景观，李退溪特别喜爱濯纓潭的韵致，就在此乘船游玩了。〈陶山九曲〉中以濯纓潭为第五曲的主要原因，就是考虑朱熹的武夷精舍位于武夷九曲当中第五曲的。濯纓

21) 《退溪先生文集》卷1,〈李先生來臨寒棲〉清溪西畔結茅齋，俗客何曾款戶開。頓倚山南老仙伯，肩輿穿得萬花來。《退溪先生文集》卷2,〈龔巖先生來臨溪堂〉溪西茅屋憶前年，溪北今年又卜遷。第一光華老仙伯，年年臨到萬花邊。

是洗涤组纓的意思, 脱离尘俗维护自己的清高的信心, 带着跟随时势适当地采取行藏和进退之意。后二句比喻没有断绝而是绵延连接的道的脉络, 引用了李退溪的<自撰墓碣铭>的'有山嶷嶷 有水源源'与'我思故人实获我心'等句子。²²⁾

六曲林墟抱玉灣, 鯀魚白鳥好相關.
更憐花晚霞明處, 西望曾專一壑閒.

川沙曲位于濯纓潭的东西方五里, 又叫'내살미(韩语)',²³⁾位于川沙边的霞明洞紫霞峯是李退溪第一次卜居的地方。²⁴⁾李野淳为了纪念这件事把紫霞山叫做吾家山, 收集李退溪的所有紫霞山诗做了诗帖。第二句的鲙鱼和白鸟象征与俗世于无矣的脱俗的境界, 意味着陶醉山水而与自然完全交融的李退溪的生活面貌。第四句的专一壑有个典故, 指的是王安石辞去了宰相的职务, 过着忘却世事的生活之时所写的诗, 带着晚年梦想隐居的儒生的心愿之语。²⁵⁾

22) 《退溪先生年譜》卷3, <墓碣銘>先生自銘, 高峯奇大升敍其後. "生而大癡, 壯而多疾. 中何嗜學, 晚何叨爵. 學求猶遜, 爵辭愈嬰. 進行之躋, 退藏之貞. 深愜國恩, 實畏聖言. 有山嶷嶷, 有水源源. 婆娑初服, 脫略衆訕. 我懷伊阻, 我佩誰玩. 我思故人, 實獲我心. 寧知來世, 不獲今兮. 憂中有樂, 樂中有憂. 乘化歸盡, 復何求兮."

23) 《退溪先生文集》卷1.<戲作七臺三曲詩>月瀾庵近山臨水, 而斷如臺形者凡七. 水繞山成曲者凡三. 七臺亡 招隱臺, 月瀾臺, 考槃臺, 凝思臺, 朗詠臺, 御風臺, 凌雲臺, 三曲是石潭曲, 川沙曲, 丹砂曲.

24) 《退溪先生年譜》卷1.

25) 荊公退去鍾山有詩云: 穰侯老擅關中事, 長恐諸侯客子來. 我亦暮年專一壑, 每逢車馬便驚猜.

七曲縈迴一水灘，葛仙高世更回看。
丹砂萬斛天藏寶，青壁雲生相映寒。

丹砂位于礼安县的东方二十里，江边演出了巉岩峭壁的绝境的地点。这石壁又叫丹砂壁，南方有王母山城，山麓上有葛仙台和高世台。²⁶⁾高世是摘引<紫芝歌>的，²⁷⁾葛仙是引用在铅山悬山修炼的吴国葛玄的故事。²⁸⁾看这首诗的结构不难发现，上二句与<武夷樵歌>第七曲的形式有点类似。很可能是参考朱熹的‘七曲移船上碧滩，隠屏仙掌更回看’展开了诗想。这首诗在李野淳的<陶山九曲>中道家趋向较强的作品，因为葛仙、高世、丹砂等词汇带着脱俗意味的原因吧。

八曲山孤玉鏡開，惺惺心法此沿洄。
停歌爲向蒼厓問，能記題詩杖屨來。

孤山位于清凉山祝融峯的西方山麓上，也就是从礼安县的丹砂向北方离十里的地点。李退溪的弟子琴兰秀(1530~1604)的別業所在的地方，<陶山九曲>中景观非常美丽之处。李退溪给弟子琴兰秀取号为惺斋，又喜爱此地的风光留下了诗。²⁹⁾上二句借了像镜子一样干净的孤山的形象，联

26) 《退溪先生文集》卷1, <葛仙臺>丹砂南壁葛仙臺，百匝雲山一水迴。若使仙翁今可見，願供薪水乞靈來。<高世臺>碧嶂丹崖削玉成，溪流曲曲抱山清。臺名莫向癡人說，怕認商山作采榮。

27) <紫芝歌>莫莫高山，深谷邈迤。曄曄紫芝，可以療飢。唐虞世遠，吾將何歸。

28) 《退溪先生文集攷證》卷1. ‘葛仙’是從葛洪由來的。葛洪用鍊丹的方式想延長壽命，聽說在交阯出產丹砂的消息，自願做了句漏的縣令。

29) 《退溪先生文集》卷2, <書孤山石壁>日洞主人琴氏子，隔水呼問今在否。耕夫揮手語不聞，悵望雲山獨坐久。

想李退溪学问体系的核心，就是性理学的敬思想，接着怀念孤山的主人琴兰秀的人品。³⁰⁾下二句回想着李退溪在孤山游览之后石碧上写诗的事情，表现了对李退溪的爱慕情怀。

九曲山深勢絕然，山中誰認有斯川。
人間可怕桃花浪，分付沙鷗護洞天。

清凉山是游览陶山九曲最后的一个地点。李退溪来到山寺读书或游山，他最常游览的是清凉山离陶山不太远。李退溪提出读书和游山的相同之处，他把读书和游山看成一致了。第一句的绝然是意味着清凉山是个与俗世隔绝的空间，也是个珍藏着奇绝景观的地方。作者把清凉山当作理想的好地方，从陶渊明的<桃花源记>找到了诗的素材。

李野淳的<陶山九曲>诗次韵朱熹的<武夷樵歌>，又把李退溪<次九曲樵歌韵>的意向当基础，描写了陶山一带山水的美丽。但是创作<陶山九曲>的反面包含着继承李退溪学统的意志。从修辞角度看，接近集句诗，引用了李退溪的诗句，从文学思想角度看，露出了向往神仙世界的趋向。李野淳看文学的角度，与朝鲜时期的道学家没什么差别，认为文学是学问的余事，带着道本文末的认识。他认为文学有教化人的性情的启蒙性质，这些观点是在<陶山九曲>中充分地感觉到的。琴诗述(1783~1851)在李野淳的诗评中说了“如云行水流 若不构思而典雅洪鬯 自有天则”，³¹⁾这句话就

30) 《退溪先生文集》卷7, <進聖學十圖筭> 或曰，敬若何以用力耶。朱子曰，程子嘗以主一無適言之。嘗以整齊嚴肅言之，門人謝氏之說，則有所謂常惺惺法者焉。尹氏之說，則有其心收斂，不容一物者焉云云。敬者，一心之主宰，而萬事之本根也。

31) 琴詩述，《梅村文集》卷，<通訓大夫行掌樂院主簿廣瀨先生李公行狀> 其詩則少時諸作，字鍊句琢，如聯珠壁壘，晚年謾興，如雲行水流，若不構思而典雅洪鬯，自有天則。

是指出他的写诗的境界相当地成熟。他和李退溪一样借了敬追求真正的快乐，又重视审美的体验追求文学和道学合一的境界。

四、创作<陶山九曲>的含意

陶山是李退溪出身的地方，又是隐居的生活空间，又是自然环境适当地达成调和的地点。对李退溪来讲可以实现研究学问的热情和鉴赏山水的理想，也是现实的体验空间。如今，在陶山书堂还宛然地留着李退溪生前所使用的遗品和他的痕迹。设定陶山九曲和创作诗歌的助主角是绝对崇奉李退溪的岭南地区士林。他们认为陶山就是朝鲜性理学的本地，又是研究学问的胜地。李退溪的陶山隐居意味着从论议治世的方便，转到探讨人性的本质和根源，还研究自然的秩序和理法的转变。这样的纯粹学问的倾向，以退溪学派为中心很明显地继承下去，就形成了学问传统的学统。

陶山九曲的设定是按照明宗之命制作陶山图的过程当中，通过示林的公论和讨论而形成的。<陶山九曲>九个名称都是照搬李退溪所写下来的诗文或者有关遗迹，每个题目上都一定的反映李退溪的思想和意识了。但是<陶山九曲>的倡导和普及的决定性的契机是李野淳的庆州访问。李野淳在1823年4月去良洞与李鼎儼和李岳祥等诸友一起游览玉山，这时候谈到<武夷九曲>和<陶山九曲>，接着提出玉山九曲的品定，就沿着玉山拐弯处指定了九曲的名称。陶山九曲的设定是按照明宗之命制作陶山图的过程当中，通过示林的公论和讨论而形成的。<陶山九曲>九个名称都是照搬李退溪所写下来的诗文或者有关遗迹，每个题目上都一定的反映李退溪的思想和意识了。但是<陶山九曲>的倡导和普及的决定性的契机是李野淳的庆州访问。李野淳在1823年4月去良洞与李鼎儼和李岳祥

等诸友一起游览玉山,这时候谈到<武夷九曲>和<陶山九曲>,接着提出玉山九曲的品定,就沿着玉山拐弯处指定了九曲的名称。³²⁾后来李野淳次韵<武夷九曲韵>,接着写了<玉山退溪陶山九曲>之后给知人积极地邀请和韵。赵星復看了李野淳给赵述道的诗所感动就次韵<陶山十八曲韵>,李蕃秀听到消息之后也次韵<玉山退溪陶山九曲>。李野淳的<玉山退溪陶山九曲>被晋州的河范运再加上德山九曲,就变成了三山九曲诗。这是河范运在1823年的冬天为了文集的校勘拜访了李野淳,这时候李野淳写了退山和玉山的九曲题目给他,顺便要求和韵的结果。河范运认为在三山有九曲的原因,就是显示道学源流的盛大的场面在岭南地域。³³⁾良洞出身的苍庐李竟鼎基给知人寄信要求和韵<玉山良洞十八曲>,较有引人注目的,是通过九曲诗的创作和注文,露出了不同的利害关系。

退溪学派的人把陶山九曲看成想象武夷和学习朱子的体验空间。<陶山九曲>次韵朱熹的<武夷樵歌>,把陶山自然景物中内在的历史文化的意味运用了诗的素材。其创作精神的基础是重视对现实空间的经验抒情的写实精神,反面又有一个目的,那就是退溪的学问理想和其继承的形象化。对陶山这么一个实境山水的现实体验,存在着与退溪的次韵<武夷樵歌>诗有所区别的山水游览的另一种兴趣。他详细地描写山水的特点,表露了陶山不底于武夷山的自信心。而且与其他的九曲诗一样志向始于儒者深刻反省的精神境界,强调了自然中追求道的儒家的理想生活。这可以与性理学的格物联系,让文学和修养的关系更加密切,得出了正心的文

32) 李鼎基,《蒼廬文集》卷1.“及到琳宮,南廬自彥已先待。於此,俱下坐打話,健之間及武夷九曲,而曰陶山有九曲,玉山獨不可無九曲。盍爲之品定乎。僉曰,諾。遂與邇上逐曲,排律如數。聞風來者,亦不下約中人。使年少,各書一通,臨罷,約屬賦各寄。”

33) 河範運,《竹塢先生文集》卷1.

学论。

九曲诗是怀念朱熹的性理学者之间所创作的，对性理理解较深入的十六世纪，被李退溪正式收容开始继承了。然后疏外政界的南人系列的人，设定陶山九曲创作诗歌，显出了自身的道脉。十八世纪以来，退溪学派的政治上的挫折和屏虎是非等乡村社会的对立情况之中，为了谋求团结更需要道脉确立工作。他们阐明了自己的学问带着道德纯粹性，也带着正统性。李野淳的主导下进行的陶山九曲诗歌的创作行为中，潜在着就是想继承朱熹和退溪的学脉的十八世纪后期退溪学派的道统意识。这样的倾向不只是诗文学，在绘画方面也明显地显出来了。当时怀念退溪的<陶山图>和怀念朱熹的<武夷九曲图>一起制作，被人所观赏了。³⁴⁾ 宜宁的安德文(1747~1811)终身羡慕晦斋李彦迪、退溪李滉、南冥曹植等人的学问和品行，叫画匠画了玉山、陶山、德山书院，就挂在墙壁上努力效仿他们三位贤人。而且他又亲自编了《三山图志》，把这三位看成像中国的孔子和朱子一样的贤人，就露出了羡慕的心情。³⁵⁾

总之，创作<陶山九曲>的目的不只是单纯地怀念退溪的意味，反面又有想要继承退溪学脉的后学者的特别目的。这是超过语言的叙述的，是与道学的传统和道统意识有密切的关连，又是显出个人和集团的利害关系的行為。<陶山九曲>的创作是岭南地区的退溪学派士林，巩固自己学问的正统性的过程中所产生的。

34) 《退溪李滉》(韓國國學振興院藝術殿堂, 2001) 退溪誕辰500週年特別展示會.

35) 安德文, 《直庵先生文集》卷5, <題三山圖障子>

五、结语

朝鲜的学者从十六世纪开始已经跟着朱熹的武夷九曲的经营和<武夷樞歌>的创作,经营了九曲,又创作了九曲歌。描写密阳武夷川的明媚风光的朴龟元(1442~1506)的<姑射九曲>是次韵<武夷樞歌>的最早期的作品。退溪次韵<武夷樞歌>的诗,尤其是对朝鲜时期的士林,涉及绝对性的影想,接着产生了许多模仿作品,退溪学派的学者又准备了创作陶山九曲的传统。<武夷樞歌>和<陶山九曲>是查看中韩文化交流、其影响与议意想的变用的非常重要的作品。退溪除了用汉字和韵<武夷樞歌>之外,又用韩语写作了<陶山十二曲>,表现了独特的山水文学的境界,韩国诗歌史上就形成了传统的脉络。退溪批判了樞歌注釋的道学见解,他提出了诗歌不一定按照诗人的本来创作意图来解释的先进的见解。

陶山是退溪体现儒学思想的地点,被后人认为巩固继承意志的胜地。斟酌山水的调和、文化遗产的多样性、人物对历史的影响力,陶山是个韩国最好的文化景观。<陶山九曲>是借了朱熹的<武夷樞歌>之韵创作的作品,但是作品的地理背景有所不同,描写的诗歌的世界比较明显,因此带着独特的个性。这不是想想中的空间,叫做陶山的特定的空间是它的地理背景,可以认定作品的事实性和独创性。<陶山九曲>创作和玉山九曲的设定在道学渊源的继承上带着紧密的关连。

退溪<武夷樞歌>的收容和后学的陶山九曲的创作,意味着从朱熹到退溪的道学的正统性,退溪学派的人来讲这又是显出自己的正体性和确认系谱的作业。尤其是陶山九曲的设定和诗歌的创作,是把继承学统的意志表现于诗歌文学,也就是对退溪的尊敬表现于九曲文化的继承。盛载着先贤的真正精神和与自然交融的人生观的九曲文化的合理继承,这是在人与自然之间的关系向往对立结构的现代资本主义社会里更重视的一个话题。